

ЛІТАРАТУРНЫ ПЕРАКЛАД: БОЛЬШ, ЧЫМ МАСТАЦТВА

У межах тэматычных заняткаў Гродзенскі офіс Саюза пісьменнікаў Беларусі наведалі студэнты-філолагі.

23 снежня 2024 года ў офісе Гродзенскага абласнога аддзялення Саюза пісьменнікаў Беларусі адбылася сустрэча пісьменнікаў-перакладчыкаў Людмілы Кебіч і Дзмітрыя Радзівончыка са студэнтамі 1 курса спецыяльнасці «Беларуская філалогія» філалагічнага факультэта Гродзенскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя Янкі Купалы. У сустрэчы ўзяла ўдзел выкладчык ГрДУ імя Янкі Купалы, лаўрэат Нацыянальнай літаратурнай прэміі Рэспублікі Беларусь, кандыдат філалагічных навук, літаратуразнаўца, літаратурны крытык Аліна Сабуць.



Падчас творчага дыялогу-дыскусіі на тэму «"Пераклад як працэс творчы і навуковы. Праблемы "практыкаў" і "тэарэтыкаў"» студэнты-першакурснікі даведаліся не толькі пра пераклад як працэс і прадукт, асаблівасці перакладчыцкай справы як адмысловай і адказнай, але і мелі цудоўную магчымасць пазнаёміцца з выданнямі ўзаемаперакладаў на розныя мовы ў межах міжнародных

літаратурных праектаў з удзелам пісьменнікаў Гродзеншчыны, што вызначае прадуктыўнае ўзаемадзеянне праз пераклад Гродзенскай пісьменніцкай арганізацыі з культурнай супольнасцю іншых краін.

Падчас сустрэчы была неаднаразова падкрэслена эфектыўнасць мастацкага перакладу ў працэсах устанаўлення і ўмацавання культурных і гуманітарных сувязяў паміж народамі розных краін. Такі надзвычай важны эффект ад перакладчыцкай дзейнасці пісьменнікаў невыпадкова называюць «літаратурнай дыпламатыяй».

Прыгожым знакам і для далейшага творчага дыялогу гродзенскіх пісьменнікаў са студэнтамі-купалаўцамі сталі падараваныя з рук старшыні Гродзенскага абласнога аддзялення Саюза пісьменнікаў Беларусі Л. А. Кебіч паэтычныя зборнікі вершаў і перакладаў на беларускую, калмыцкую і рускую мовы «Сапраўдныя гэта сябры» (издательство «Берега дружбы», с. Покровское, 2022, Ростовская область).

САЮЗ ПІСЬМЕННІКАЎ БЕЛАРУСІ
ГРОДЗЕНСКАЕ АБЛАСНОЕ АДДЗЯЛЕННЕ

На фота: падчас сустрэчы студэнтаў-філолагаў ГрДУ імя Янкі Купалы і гродзенскіх літаратараў у межах тэматычных універсітэцкіх заняткаў, прысвечаных феномену літаратурнага перакладу. Офіс СПБ-Гродна, снежань 2024 года.



Слова старшыні
ГрАА СПб
Людміле
Антоняўне Кебіч





Гучаць аўтарскія пераклады паэзіі ад Дзмітрыя Радзівончыка і Аліны Сабуць





Аўтарскі пераклад паэзіі ад Л. А. Кебіч

